



CHAPITRE 182

LOI CONCERNANT LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi du département de la santé et du bien-être social*. S. R. 1925, c. 185A, a. 1; 1 Ed. VIII (2), c. 29, a. 4; 5 Geo. VI, c. 22, a. 14.

SECTION I

DU MINISTRE ET DE SES FONCTIONS

Adminis-
tration.

2. Le ministre de la santé et du bien-être social est chargé de l'administration du département de la santé et du bien-être social. S. R. 1925, c. 185A, a. 2; 1 Ed. VIII (2), c. 29, a. 4; 5 Geo. VI, c. 22, a. 15.

Attribu-
tions du
ministre.

3. Les attributions, devoirs et pouvoirs du ministre de la santé et du bien-être social sont de surveiller l'administration ou l'application, suivant le cas, des lois qui se rattachent aux objets suivants:

- a) L'hygiène et la santé publique;
 - b) L'assistance publique;
 - c) Les aliénés;
 - d) Les hôpitaux publics et privés.
- Le ministre est encore chargé:

- a) De favoriser, par tous les moyens et mesures qu'il juge adéquats, l'avancement et le développement de la santé publique et du bien-être social dans la province;
- b) De coopérer avec le gouvernement du Canada pour faciliter l'application dans la province des lois du parlement du Canada

CHAPTER 182

AN ACT RESPECTING THE DEPARTMENT OF HEALTH AND SOCIAL WELFARE

1. This act may be cited as the *Department of Health and Social Welfare Act*. R. S. 1925, c. 185A, s. 1; 1 Ed. VIII (2), c. 29, s. 4; 5 Geo. VI, c. 22, s. 14.

DIVISION I

THE MINISTER AND HIS FUNCTIONS

2. The Minister of Health and Social Welfare shall have the administration of the Department of Health and Social Welfare. R. S. 1925, c. 185A, s. 2; 1 Ed. VIII (2), c. 29, s. 4; 5 Geo. VI, c. 22, s. 15.

3. The functions, powers and duties of the Minister of Health and Social Welfare shall be to supervise the administration or carrying out, as the case may be, of the laws connected with the following objects:

- a. Hygiene and public health;
- b. Public charities;
- c. The insane;
- d. Public and private hospitals.

The Minister shall further be charged with:

- a. Promoting, by all means and measures which he may deem adequate, the advancement and development of public health and social welfare in the Province;
- b. Cooperating with the Government of Canada to facilitate the carrying out in the Province of Quebec of the acts of

relatives à la santé publique et au bien-être social;

c) De favoriser les études scientifiques sur la santé publique et le bien-être social et de suggérer des mesures pratiques pour prévenir la maladie et la mortalité;

d) De compiler annuellement les statistiques des naissances, mariages et décès dans la province, ainsi que de la cause des décès. S. R. 1925, c. 185A, a. 3; 1 Ed. VIII (2), c. 29, a. 4; 5 Geo. VI, c. 22, a. 15.

the Parliament of Canada relating to public health and social welfare;

c. Promoting scientific studies on public health and social welfare and suggesting practical measures to ward off disease and death;

d. Compiling yearly statistics of the births, marriages and deaths in the Province and of the causes of deaths. R. S. 1925, c. 185A, s. 3; 1 Ed. VIII (2), c. 29, s. 4; 5 Geo. VI, c. 22, s. 15.

Enquêtes. 4. Le ministre de la santé et du bien-être social peut enquêter lui-même ou donner par écrit à toute personne compétente l'autorisation d'enquêter, à sa place, sur la conduite de tout employé sous son contrôle et sur toute affaire se rattachant à l'administration ou à la gestion de son département.

Le ministre ou la personne qu'il délègue a, dans ce cas, pour les fins de cette enquête, tous les pouvoirs mentionnés dans les articles 9, 10 et 11 de la Loi des commissions d'enquête (chap. 9). S. R. 1925, c. 185A, a. 4; 1 Ed. VIII (2), c. 29, a. 4; 5 Geo. VI, c. 22, a. 14.

4. The Minister of Health and Social Inquiry Welfare may himself hold an inquiry or grant an authorization in writing to any competent person to hold an inquiry, in his stead, into the conduct of any employee under his control and into any matter connected with the administration and management of his Department.

The Minister or the person whom he delegates shall, in such case, and for the purposes of such inquiry, have all the powers mentioned in sections 9, 10 and 11 of the Public Inquiry Commission Act (Chap. 9). R. S. 1925, c. 185A, s. 4; 1 Ed. VIII (2), c. 29, s. 4; 5 Geo. VI, c. 22, s. 14.

SECTION II

DU PERSONNEL DU DÉPARTEMENT

Sous-ministre. 5. 1. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre de la santé et du bien-être social.

Devoirs. Sous la direction et l'autorité du ministre, le sous-ministre a la surveillance des autres officiers, employés, messagers ou serviteurs; il a le contrôle général des affaires du département et il exerce les autres pouvoirs et devoirs qui lui sont assignés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Ordres. Les ordres du sous-ministre doivent être exécutés de la même manière que ceux du ministre et son autorité est celle du chef du département, et sa signature officielle donne force et autorité à tout document qui est ou peut être du ressort du département.

DIVISION II

STAFF OF THE DEPARTMENT

5. 1. The Lieutenant-Governor in Deputy Council shall appoint a Deputy Minister of Health and Social Welfare.

Duties. Under the direction and control of the Minister, the Deputy Minister shall supervise the other officers, employees, messengers or servants, and have the general control of the affairs of the Department and exercise the other powers and duties assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council.

Orders. The orders of the Deputy Minister shall be executed in the same manner as those of the Minister, and his authority shall be that of the head of the Department, and his official signature shall give force and authority to any document whatsoever which is or may be within the jurisdiction of the Department.

Suspension d'employés.

Il peut suspendre tout employé du département qui refuse ou néglige d'obéir à ses ordres ou dont il juge la conduite reprehensible; il doit en faire rapport au ministre.

Fonctionnaires.

2. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme aussi un secrétaire et tous autres officiers, commis et messagers nécessaires à la bonne administration du département conformément à la Loi du service civil ou à la Loi du service civil extérieur (chaps 11 et 12), selon le cas.

Ces employés, dont le lieutenant-gouverneur en conseil détermine les devoirs respectifs, occupent leur charge durant bon plaisir. S. R. 1925, c. 185A, a. 5; 1 Ed. VIII (2), c. 29, a. 4; 5 Geo. VI, c. 22, a. 14.

Devoirs des employés.

6. Les devoirs respectifs des officiers et des commis du département non expressément définis par la loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil sont déterminés par le ministre de la santé et du bien-être social. S. R. 1925, c. 185A, a. 6; 1 Ed. VIII (2), c. 29, a. 4; 5 Geo. VI, c. 22, a. 16.

He may suspend any employee of the Department who refuses or neglects to obey his orders or whose conduct he deems to be reprehensible; he shall report same to the Minister.

2. The Lieutenant-Governor in Council shall further appoint a secretary and all the other officers, clerks and messengers necessary for the proper administration of the Department, in accordance with the Civil Service Act or the Outside Service Act (Chaps. 11 and 12), as the case may be.

Such employees, to each of whom the Lieutenant-Governor in Council shall assign his duties, shall hold office during pleasure. R. S. 1925, c. 185A, s. 5; 1 Ed. VIII (2), c. 29, s. 4; 5 Geo. VI, c. 22, s. 14.

6. The duties of the officers and clerks of the Department, not expressly regulated by law or by the Lieutenant-Governor in Council, shall be assigned to them by the Minister of Health and Social Welfare. R. S. 1925, c. 185A, s. 6; 1 Ed. VIII (2), c. 29, s. 4; 5 Geo. VI, c. 22, s. 16.

SECTION III

DISPOSITIONS DIVERSES

Signature.

7. Nul acte, contrat, document ou écrit n'engage le département, ni ne peut être attribué au ministre de la santé, et du bien-être social, s'il n'est signé par lui ou par le sous-ministre. S. R. 1925, c. 185A, a. 7; 1 Ed. VIII (2), c. 29, a. 4; 5 Geo. VI, c. 22, a. 14.

Copies de documents.

8. Toute copie d'un document, faisant partie des archives du département, certifiée par le ministre ou par le sous-ministre comme vraie copie, est censée authentique et a le même effet légal que l'original devant tout tribunal judiciaire. S. R. 1925, c. 185A, a. 8; 1 Ed. VIII (2), c. 29, a. 4.

DIVISION III

MISCELLANEOUS PROVISIONS

7. No deed, contract, document or writing shall be binding upon the Department, nor be held to be the act of the Minister of Health, and Social Welfare, unless signed by him or by the Deputy Minister. R. S. 1925, c. 185A, s. 7; 1 Ed. VIII (2), c. 29, s. 4; 5 Geo. VI, c. 22, s. 14.

8. A copy of any document forming part of the archives of the Department, certified by the Minister or the Deputy Minister as a true copy, shall be authentic and shall have the same legal effect as the original in any court of justice. R. S. 1925, c. 185A, s. 8; 1 Ed. VIII (2), c. 29, s. 4.

Droit
d'entrer.

9. Le ministre ou tout officier du département de la santé et du bien-être social et toute personne qui les accompagne ou qui est régulièrement autorisée par le ministre, peuvent entrer et passer sur toute propriété particulière, si cela est nécessaire à l'accomplissement d'un devoir résultant d'une loi dont l'application relève du ministre de la santé. S. R. 1925, c. 185A, a. 9; 1 Ed. VIII (2), c. 29, a. 4; 5 Geo. VI, c. 22, a. 14.

9. The Minister, or any officer of the Department of Health and Social Welfare, and every person accompanying them, or who is duly authorized by the Minister, may enter and pass over any private property, if necessary to do so in the performance of any duty resulting from any law, the carrying out of which is under the Minister's control. R. S. 1925, c. 185A, s. 9; 1 Ed. VIII (2), c. 29, s. 4; 5 Geo. VI, c. 22, s. 14.

Right of
entry.